



網址：<http://elearning.ling.sinica.edu.tw/>

中研院全球華語文 數位教與學資源中心

介紹 (上)

文／羅鳳珠 老師 元智大學中語系教授



全球華語文數位教與學資源中心是國科會數位學習國家型科技計畫資助所建置的網站，由中研院語言所所長鄭錦全院士主持，參與的成員還有副所長黃居仁教授、元智大學羅鳳珠老師、中山大學蔡美智老師，團隊成員分別具有語言學、華語文教學、電腦輔助教學、對外漢語教學等專長與經驗。

這個網站建置的主要目的是以資源中心的觀念，針對以華語文為第二語言的學習者，在網路上建立華語文教與學的環境，讓學習者與教學者來到這個網站，可以獲得學習華語文的資源。

●「一詞泛讀」學習工具及「詞頻統計」教學資源

大量閱讀文本是學習語言的重要方法，但是成人學外語或是學習第二語言，不像從小學語言，可以有十五年的時間大量閱讀幾百本書來培養語言能力。

本網站以「一詞泛讀」的理念，整合中研院已有的大量語料庫及延伸資源，針對一個詞語，廣泛閱讀該詞語出現的句子或段落。大量閱讀之後，就能夠了解該詞的用法、出現的語境、搭配的詞語等等，也就能夠掌握語言的應用方法，快速提高語言的應用能力。透過程式的設計，提供師生線上「一詞泛讀」的學習工具與「詞頻統計」的教學資源。所涵蓋的資料，共有「平衡語料庫」（700萬詞，約1,000萬字，標記後收集14萬筆詞條）、「上古漢語語料庫」（506萬字，已標記詞彙庫：49,355詞）、「近代漢語語料庫」（1,780萬字，已標記詞彙庫：2,234,268詞）、「中文句法結構樹（Tree Bank）語料庫」（489,024筆詞條）、「中文詞網（Word net）同義詞集」（605筆詞條，含1,395詞義）、「英文詞網（Word net）同義詞集」（99,642筆同義詞集）、「中研院中英雙語知識本體詞網（Sinica BOW）英文同義詞集」（99,642萬筆詞條，中文詞形：149,777筆，英文詞形：174,006筆）、「國立編譯館

國小國語課本語料庫」（53,380詞）、「唐詩三百首語料庫」（7,129筆詞條）等，建立「中文詞彙素描」工具，設計華語文教學介面，以落實「一詞泛讀」的語文教學理念。所使用的語料庫之語料，在時代性的特色方面，包含了上古漢語及近代漢語；在文體方面包含了文言文及白話文、韻文；在語言別方面包含了中文及英文；在教材選擇方面包含了現代使用的國小國語課本以及唐詩三百首等語文啟蒙書；在語料庫的標記部分含有同義詞及句法結構、中英文對譯的標記，構成一個有完整詞彙語意、用法概念，又有文本可以作為擴充閱讀依據的華語文教學資源中心。

●提供編寫華文教程所需的語言信息理論

除了落實「一詞泛讀」的理念之外，本網站另外一個目標是提供華文教師編寫教程所需要的語言信息理據。教師編寫華文教程所面對的問題以及從數位語言資源可以得到的輔助包括：

- 一、詞語的數量、詞語學習的先後安排需要理據：這個網站從各種語言資源編排現代文、近代漢語、古代漢語、詩詞韻文等資料提供詞頻信息。
- 二、句法教學流程不能單憑教師個人直覺來設定：這個網站從篇章與句法分析標記來計算詞類與句型出現的頻率，從而提出句型的難易度，教師設計教材或學生自我學習時，有一個客觀的字詞使用頻率與難易度的數據可以參考，擺脫各自猜測的局面。

這個網站建置的時間自2004年5月1日至2005年12月31日止，網站首頁如上圖，網站功能將於下期介紹。

說明：本文有些文字直接引自網站，為免繁瑣，不一一加註。